

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 278	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 278
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 1.07.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София на ул. „Цар Симеон“ № 330, ет. 4, каб. 401, на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: София 1309, район “Илинден”, ул. “Цар Симеон” № 330, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 1.07.2015, at 10:00 a.m in the city of Sofia at 401st office, 4th fl., 330 Tsar Simeon Str., on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 330 Tsar Simeon Str., Ilinden region, 1309 Sofia, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан	1. Mr. Dušan Ryban
2. Г-н Стефан Апостолов	2. Mr Stefan Dimitrov
3. Г-н Томаш Пеца	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 6 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в процедура на договаряне с обявление реф. № PPS 15-008, с предмет: „Ремонт и сервизно обслужване на пътни превозни средства (ППС) от автопарка на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, доставка на автомобилни гуми и акумулатори за тях“</p>	<p>Under item 6 of the agenda: Taking decision about selecting a contractor within procedure of negotiation with announcement, ref. number PPS 15-008 and subject “Repair and service of vehicles of CEZ Distribution Bulgaria AD, delivery of pneumatics and accumulators”.</p>
<p>Председателят на заседанието обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура № PPS 15-008 с предмет: „Ремонт и сервизно</p>	<p>The Chairman of the meeting explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with Ref. № PPS 15-008 and</p>

<p>обслужване на пътни превозни средства (ППС) от автопарка на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, доставка на автомобилни гуми и акумулатори за тях“ е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1207/10.03.2015 за провеждане на процедура на договаряне с обявление за възлагане на обществена поръчка, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в Доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>subject: “Repair and service of vehicles of CEZ Distribution Bulgaria AD, delivery of pneumatics and accumulators”, there has been submitted a letter accompanied by Report of the Commission appointed by Order № CD-ORD-1207/10.03.2015 regarding the conduction of procedure for awarding public procurement contract, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the Report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 6 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 6 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 89, ал. 6 от ЗОП и във връзка с доклад от 25.06.2015 г. по чл. 89, ал. 5 от ЗОП на назначената комисия със Заповед № CD-ORD-1207/10.03.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за резултатите от преговорите с поканените участници по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне с обявление с предмет: „Ремонт и сервизно обслужване на пътни превозни средства (ППС) от автопарка на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, доставка на автомобилни гуми и акумулатори за тях“, идентификационен номер на възложителя PPS 15-008, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение по точка 4 от Протокол № 251 от 27.01.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2. Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 29.01.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0001. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 226, ал. 4 във връзка с чл. 226, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. 	<p>The Management Board proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 89, Para.6 of the PPA and in connection to Report dated 25.06.2015 pursuant Article 89, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-1207/10.03.2015 of Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the results from the negotiations held with the candidates invited to participate in procedure of awarding public procurement contract throughout negotiation with Announcement and subject: “Repairs and service maintenance of vehicles out of the CEZ Distribution’s auto motors’ park, supply of pneumatics and accumulators”, Identification Number of the Assignor PPS 15-008 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA, by Decision taken under Item 4 of Minutes № 251/ 27.01.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2. The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 29.01.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0001. The decision for opening and announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 226, par. 4 in reference with Art. 226, par. 2, item 2

Едновременно с това, на основание чл. 45а, ал. 1 от ЗОП, обявлението е изпратено и публикувано в Официалния вестник на Европейския съюз под № 2015/S 023-038795;

3. Предметът на обществената поръчка не е разделен в обособени позиции.

4. В предварително обявеният срок за подаване на заявления за участие, а именно до 16:00 часа на 09.03.2015 г., в деловодството на възложителя е получено 1 (един) бр. заявление, което е регистрирано, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-2323/09.03.2015 г. в 14:20 часа – „Ем Джи Сървиз“ ООД, ЕИК: 202686589;

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на заявления за участие в процедурата, възложителят е назначил комисия на основание чл. 88, ал. 1 във връзка с чл. 34 - 36 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-1207/10.03.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка.

6. Комисията е започнала своята работа по разглеждане на постъпилото заявление и извършване на подбор на кандидатите в 14:00 часа на 10.03.2015 г., след получаване на списъка с кандидата и подаденото от него заявления за участие от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията.

7. След отварянето на заявленията за участие комисията е извършила подбор въз основа на посочените в обявлението обективни и недискриминационни критерии, при условията и по реда на чл. 68, ал. 7 – 11 от ЗОП. За извършения подбор и резултатите от него, комисията е съставила протокол по чл. 88, ал. 4 от ЗОП от 09.04.2015 г. Комисията е предала протокола на Възложителя за вземане на решение по компетентност;

8. На основание чл. 88, ал. 11 от ЗОП, възложителят е взел свое Решение по точка 4 от Протокол № 266/ 15.04.2015 г., с което е обявил кандидата, който ще бъде поканен за участие в договарянето. Според документацията за участие

and item 3 of PPA in the profile of the purchase on the first business day, following the day of their sending to the Agency. Simultaneously with this and on the grounds of Article 45a, Para.1 of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2015/S 023-038795;

3. The subject of the public procurement is not divided into detached lots

4. In the preliminary announced term for submission of offers, namely until 16:00 o'clock on 09.03.2015, at the registry office of the assignor 1 (one) application has been received, registered as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-2323/09.03.2015 at 2:20 p.m. – MG Service OOD, UIC 202686589;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 88, Para.1, in connection Article 34-36 of the PPA and by Order № CD-ORD-1207/10.03.2015 of Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 14:00 h. on 10.03.2015, after having received the list of the candidate and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7. After having opened the participation applications, the Commission has fulfilled selection on the grounds of the appointed in the Announcement objective and non-discrimination criteria pursuant the provisions of Article 68, Para.7-11 of the PPA. On the grounds of Article 88, Para.4 of the PPA and after having fulfilled the selection, the Commission has prepared Minutes dated 09.04.2015 The Commission has submitted the Minutes to the Assignor for taking competent decision;

8. On the grounds of Article 88, Para.11 of the PPA the Assignor has taken his decision under Item 4 of Minutes № 266/ 15.04.2015 by virtue of which has announced the candidate who shall be invited to negotiate.

в процедурата възложителят се е задължил да покани за участие в договарянето всички кандидати, който отговарят на предварително обявените условия на възложителя, във връзка с което е изпратил покана за подаване на първоначална оферта на обявения с цитираното решение кандидат. Решението е влязло в сила, тъй като не е било обжалвано в законоустановения срок.

9. В указания в поканата краен срок за подаване на първоначални оферти, а именно до 16:00 часа на 18.05.2015 г., в деловодството на възложителя е получена оферта от поканения кандидат, която е регистрирана, както следва:

9.1. Вх. № CD-DOC-4575/18.05.2015 г. в 10:33 часа от „Ем Джи Сървиз“ ООД, ЕИК: 202686589;

10. Комисията е отворила получената първоначална оферта на свое публично заседание, проведено на 19.05.2015 г. от 10:00 часа.

11. След отварянето на офертата на участника комисията е извършила всички правно установени действия по преглед и оценка на офертата, провеждане на договаряне с поканения участник, чиято оферта отговаря на предварително обявените условия на възложителя, отразяване на направените предложения и постигнатите договорености с участника в отделен протокол, и класиране на участника, според предварително обявения критерии за оценка - „икономически най-изгодна оферта“. Всички свои действия по тази точка комисията е отразила в съответните протоколи от постигнатите договорености с участника по чл. 89, ал. 3 от ЗОП, както следва: от 27.05.2015 г., 29.05.2015 г. и 17.06.2015 г. с участника Ем Джи Сървиз“ ООД, както и в своя доклад за резултата от преговорите по чл. 89, ал. 5 от ЗОП от 25.06.2015 г.;

12. Комисията е предала доклада по чл. 89, ал. 5 от ЗОП на възложителя на 25.06.2015 г., за вземане на решение в съответствие с неговата компетентност.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1309, район „Илинден“, ул. „Цар Симеон“ № 330, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

According to the documentation for participation in the procedure the Assignor is being obliged to invite in the negotiation to candidate who correspond to the preliminary announced conditions of the Assignor, on this connection has sent Invitation for submission of initial offer to candidate announced in the mentioned Decision. The Decision has come into force as it has not been appealed in the legislation terms;

9. In the appointed in the Invitation term for submitting initial offers and namely till 16:00 h. of 18.05.2015 in the Registry office of the Assignor have been received offer by the invited candidate, which have been registered as follows:

9.1. Inc. № CD-DOC-4575/18.05.2015, received at: 10:33 h. by: MG Service OOD, UIC 202686589;

10. On its opened session held at 10:00 h. on 19.05.2015 the Commission has opened the received initial offer;

11. After having opened the offer of the candidate the Commission has fulfilled all legally established activities over revision and assessment of the offer, conducting negotiation with the invited candidate whose offer correspond to the preliminary announced conditions of the Assignor, reporting the submitted proposals and the reached negotiation with the candidate in separate Minutes, and ranking the candidate according to the preliminary announced assessment criterion – „the economically most profitable offer“. All the activities under the present Item the Commission has presented under the respective Minutes from the negotiations reached with the candidate pursuant Article 89, Para.3 of the PPA as follows: Minutes dated 27.05.2015, 29.05.2015 and 17.06.2015, with the candidate MG Service OOD, as well as its own Report dated 25.06.2015 on the results from the negotiations pursuant Article 89, Para.5 of the PPA;

12. On 25.06.2015 the Commission has submitted the Report pursuant Article 89, Para.5 of the PPA to the

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 330 Tsar Simeon Street, 1309 Sofia, Republic of Bulgaria, EIK 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

О Б Я В Я В А :

I. Класирането на участника, според предварително избрания и обявен критерии за оценка „икономически най-изгодна оферта“, както следва:

Първо място: Ем Джи Сървиз“ ООД, с комплексна оценка от 95,00 точки;

II. Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на поръчката, както следва:

2.1. Участникът Ем Джи Сървиз“ ООД се определя за изпълнител;

III. НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :

IV. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Тръжни процедури и регистриране“, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участника, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с доклада на комисията по чл. 89, ал. 5 от ЗОП при условията на чл. 226, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участника.

V. Душан Рибан – член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи писмен договор с участника, определен за изпълнител.

VI. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Тръжни процедури и регистриране“, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

A N N O U N C E S :

I. The ranking of the candidate according to the preliminary chosen and announced assessment criterion – „the economically most profitable offer” is in the following order:

First place: MG Service OOD, with a complex assessment of 95,00 points;

II. The candidate ranked in the first place, is being determined as assignee of the public procurement contract as follows:

2.1. The candidate: MG Service OOD is being determined as an assignee;

III. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED CANDIDATES.

A U T H O R I Z E S :

IV. ANNA ZAREVA - a Director of Tender procedures and registration Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidate, on the grounds of Art. 73, Para 4 PPA, as well as on the grounds of Art. 73, para. 4 PPA to organize the publication in the profile of the purchaser the present decision together with the Report of the commission under Art. 89, par. 5 PPA under the terms of Art. 226, par. 3 PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidate.

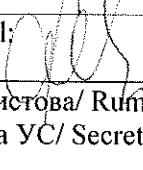
V. Mr Dušan Ryban member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contract with the candidate determined as assignee.

VI. ANNA ZAREVA - a Director of Tender procedures and registration Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.

<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов, г-н Душан Рибан и г-н Томаш Пеца.</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov Apostolov, Mr Dušan Ryban and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно запис на взетото решение по точка 6 от Протокол № 278 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 1.07.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 6 of Protocol No. 278 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 1.07.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original.



 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB